

外国運転免許証翻訳文発行申請書

2009.3.1

スペイン語

Formulario de Solicitud de la Traducción de la Licencia de Conducir obtenida en el Exterior

<必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は返送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申込書にご記入頂いた個人情報は、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

<Lea con cuidado>

- La "Traducción al Japonés de la Licencia de Conducir obtenida en el Exterior" emitida por la Federación Japonesa de Automovilismo (JAF), es uno de los documentos indispensables para solicitar el "Gaimen-Kirikae (canje de la Licencia)". No obstante, no se asegura el canje de la Licencia de Conducir. Su autorización será decidida por el Centro de Emisión de Licencias de Conducir. Si tiene dudas relacionadas con el canje de la Licencia de Conducir, consulte directamente con el Centro de Emisión de Licencias de Conducir de la región donde reside.
- El coste de la "Traducción al Japonés" de la Licencia de Conducir obtenida en el Exterior es de ¥3.000 por carné. Recibimos la solicitud por correo postal y, para la devolución de los documentos por la misma vía, pedimos el favor de enviar junto con los documentos, estampillas por el valor de ¥380, además del coste de la traducción (No podemos realizar el servicio, cuando es solicitado desde el Exterior ni devolver los documentos al Exterior). Informamos de antemano que, una vez emitida, no se devuelve el coste de la traducción aunque su Licencia de Conducir sea rechazada por el Centro de Emisión de Licencias de Conducir.
- La Federación utilizará los datos personales que constan en la presente solicitud solamente con el objetivo de emitir una correcta traducción al cliente.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。

Al titular que nos concede el consentimiento sobre las condiciones arriba indicadas, pedimos el favor de escribir los datos necesarios dentro del espacio delineado en negro. Al titular que se presentará personalmente para efectuar los trámites de comprobación de la entrega y del recibo, pedimos el favor de firmar abajo, en el "Espacio para comprobar el Recibo de los Documentos Correspondientes".

<申請者記入欄 Espacios para que escriba el solicitante>

申請者ご氏名 Nombre del solicitante			
申請者日本国内ご住所 Dirección en Japón del solicitante	住所：〒 Dirección	T E L (Domicilio - Empresa - Celular) : (自宅・会社・携帯)	
代理人記入欄 Nombre del representante del titular	氏名 : Nombre del representante 住所 : 〒 Dirección T E L (Domicilio - Empresa - Celular) :	(申請者との関係 : Relación con el titular) (自宅・会社・携帯)
免許証発給国 País de Emisión de la Licencia de Conducir			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 ¿El titular ha residido por un período superior a 3 meses en el país que emitió la Licencia?			はい / いいえ Si / No

<関係書類受取欄 Espacio para comprobar el recibo de los documentos correspondientes>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Traducción	<input type="checkbox"/> 案内文 Información	<input type="checkbox"/> 免許証 Licencia de Conducir	<input type="checkbox"/> その他 Otros	受取サイン Firma
--	---	--	---------------------------------------	-------------

<JAF記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [現金書留 簡易書留 その他]	